

Death and Burial Record of Marianna Żbikowska Chodkowska - 1857
Wife of Kacper Chodkowski

Nr 24. Dnia 28, w Krasnem dnia swiastego Dwudziestego some-
go Maja tydz. smiel przedzielnego wiadomego roku o
Miesiąci godzinie dniem, tej rano stawili się, Kacper Chodkowski
Nurte lat dwadziecia ommi Wojciech, Wierzył howemu trydzicia
lat liczący, obadwa przedzie orastliowi w imkach zamien-
wali i oświadczyli iż dnia wiorajszego z godzinie smy
rano umarła Maryanna Chodkowska gospodyni przy
miejem w Nurkach, zamieszkała lat dwadziecia siedmiu.
Mu mój, ca urodzawa we wsi Smorowku w parafii św. Jęz. i
Kostkiego i uigdy Aleksandry matrisulli jura martwy zorta =
winny pu sobie owdowiałego męża Kacpra Chodkowskiego
Po przezwaniu się, uawruie brójciu Maryanny Chodkowskiej
akt ten stawają, czyni precytlawry. Włony oświadczyli iż pi-
sali się uuniję, przez Was podpisany zóitat. -
Wizer Jęz. i Kostkiego Drobosiz Para bu m zsmistiny
Wierzymi, a Ektu Wierzymi i yndre

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858. [Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858.]," folio 44 verso, entry 24, Marianna née Żbikowska Chodkowska, 28 May 1857; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.

Death and Burial Record of Marianna Żbikowska Chodkowska - 1857
Wife of Kacper Chodkowski

Nr 24. *Działo się w Krasnem dnia szesnastego dwudziestego osme-
go Maja tsiąc ośmset piędziesiątego siódmego roku o
godzinie dziewiątej rano stawili się Kacper Chotkowski
lat dwadzieścia ośm i Wojciech Niedziałkowski trzydzieści
lat liczący obadwa dziedzice czastkowi w Rukłach zamiesz-
kali i oświadczyli że dnia wczorajszego o godzinie osmej
rano umarła Maryanna Chotkowska gospodarze przy
mężu w Rukłach zamieszkała lat dwadzieścia sześć ro-
ku mająca urodzona we wsi Brzozowku corką Jana Zbi-
kowskiego i niegdy Alexandry małżonki już zmarły zоста-
wiwszy po sobie owdowiałego męża Kacpra Chotkowskiego
Po przekonaniu się naocznie o zeyściu Maryanny Chotkowskiej
Akt ten stawiającym przeczytawszy którzy oświadczyli iż pi-
sać nie umieją przez Nas podpisany został. -*

*Xiądz Idzi Godlewski Proboszcz Parafii Krasinskiejey
Utrzymujący Akta Metryczne Cywilne*

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858. [Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858.]," folio 44 verso, entry 24, *Marianna née Żbikowska Chodkowska*, 28 May 1857; filmed as *Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.*

Death and Burial Record of Marianna Żbikowska Chodkowska - 1857
Wife of Kacper Chodkowski

No 24. This happened in Krasne on the sixteenth / twenty-eighth day of
Mosaki May in the year one-thousand eight-hundred fifty-seven at the
Rukle hour of nine in the morning. There appeared Kacper
Chodkowski, twenty-eight years of age, and Wojciech
Niedziałkowski, thirty years of age, both owners of parts [of the
village] and residing in the village of [Mosaki] Rukle, and they
stated that yesterday at the hour of eight in the morning,
Marianna Chodkowska died, a farmer residing with her husband
in the village of [Mosaki] Rukle, twenty-six years of age, born in
Brzozówka, the daughter of the married couple Jan Żbikowski
and the deceased Aleksandra his wife, leaving behind her
widowed husband Kacper Chodkowski. After visual observation
of the death of Marianna Chodkowska, this document was read
aloud to the declarants who stated that do not know how to
write, and it was signed by Us.

[signed] The Reverend Idzi Godlewski, Pastor of the Parish
of Krasne, maintaining the records of the Civil State

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1858. [Records of Births, Marriages, Deaths 1852-1858.]," folio 44 verso, entry 24, Marianna née Żbikowska Chodkowska, 28 May 1857; filmed as *Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,795.*